

大连外国语大学硕士研究生入学考试（初试）

《综合德语》考试大纲

大连外国语大学《综合德语》是为招收德语语言文学专业硕士研究生而设置的入学考试科目。考试内容为德语基础语法以及词汇知识、阅读理解、翻译与书面表达能力等，遵循的原则是科学、公平、安全、规范，评价的标准是高等院校德语专业优秀本科生所能达到的及格或及格以上水平，以利于学校对报考德语语言文学专业的考生择优录取，确保研究生的入学质量。

I. 考查目标

1. 掌握3000个以上德语基础词汇，能够准确掌握德语语法、词汇、句法等基础知识。

2. 考查考生的阅读理解能力，考生应能够比较快速地正确理解有关德语国家的政治、经济、文化与社会生活各个方面内容的中等难度的文章。

3. 了解并掌握翻译的基本理论与技巧，能够正确地进行中德两种语言的互译，无明显的理解错误与语病，翻译速度应达到每分钟40-50词。

4. 了解中国及德国、奥地利、瑞士等德语国家的基本国情，包括日常生活、时事政治、外交、经济、文化、体育、历史、地理和法律等方面。

II. 考试形式与试卷结构

一、试卷满分及考试时间

试卷满分为150分，考试时间为180分钟。

二、答题方式

闭卷，笔试。

三、试卷内容结构

1. 现代德语基础知识（词汇、语法、修辞、国情等），约占 35%；

2. 德语言语基本技能（组织语句、语句识别、阅读理解、阅读表述等），约占 65%。

四、试卷题型结构

1. 词汇部分 50小题，每小题1分，共50分；
2. 语法部分 填空15题，句型改写15题，每题1分，共30分；
3. 完形填空 30小题，每小题1分，共30分；
4. 阅读理解 3-5篇文章，共20小题，每小题2分，共40分。

III. 考试范围

基础知识：主要考察词汇、语法、修辞知识等。

基本技能：主要通过语篇阅读考察读、写技能。

《综合德语》样卷

Teil I Wortschatz (50P)

1. Wählen Sie bitte passende Präfixe.(9x1=9P)

(an-, auf-, bei-, ein-, nieder-, unter-, vor-)

- 1) Ich lese gern die ... lange der Wochenzeitung "Zeit".
- 2) Eine neue ... lage dieses Buches befindet sich in Vorbereitung.
- 3) Napoleon erlitt 1813 bei Leipzig eine totale... lage.
- 4) Die ... lagen im Schaufenster sind so verführerisch, dass viele Fußgänger vor dem Geschäft stehen bleiben, um sie zu betrachten.
- 5) Für die Nachtschicht wird noch eine... lage gezahlt.
- 6) Die Suppe hat nicht viele... lagen.
- 7) Zum Schreiben brauche ich eine... lage.
- 8) Das Kloster hat eine schöne... lage.
- 9) Das Kind zeichnet ohne... lage.

2.Wählen Sie bitte passende Präfixe.(6x1=6P)

(ab-, auf-, ein-, er-, gegen-, vor-)

- 1) Alle zwei Wochen schreiben wir einen.____satz.
- 2) Unter.____satz aller Kräfte konnte der Verunglückte gerettet werden.
- 3) Die Firma braucht.____satz für kranke Arbeitnehmer.
- 4) Die .____sätze zwischen Stadt und Land werden verringert.
- 5) Ich habe den .____satz, nie mehr zu rauchen.
- 6) Die Fahrräder finden immer guten.____Satz.

略

Teil II Grammatik (30P)

1 Ersetzen Sie die unterstrichenen Ausdrücke durch ein Modalverb und formen Sie entsprechend um. (6x1=6P)

- 1) Eine große Zahl ehemals berufstätiger Mütter trägt sich mit der Absicht, wieder an ihren Arbeitsplatz zurückzukehren.

- 2) Nicht alle sind in der Lage, sich diesen Wunsch zu erfüllen.
- 3) Manche haben keine andere Wahl, als eine Halbtagsarbeit anzunehmen.
- 4) Es ist mit größter Wahrscheinlichkeit anzunehmen, dass die meisten berufstätigen Frauen mit der Doppelbelastung überfordert sind.
- 5) Es wäre ratsam, dass die Arbeitgeber sich in der Frage des Erziehungsurlaubs flexibel zeigen.
- 6) Viele Männer weigern sich, mehr Mitverantwortung zu tragen.

2 Bilden Sie aus dem unterstrichenen Satzteil einen Nebensatz.(7x1=7P)

- 1) Wegen schlechter Arbeitsbedingungen hängen immer mehr Erzieherinnen ihren Beruf an den Nagel.
- 2) Ohne die Bereitschaft der Männer zum Umdenken wird die Situation der berufstätigen Mütter unbefriedigend bleiben.
- 3) Aus Angst vor beruflichen Konsequenzen stellen nur wenige Männer einen Antrag auf Erziehungsurlaub.
- 4) Trotz der vom Gesetzgeber vorgesehenen Möglichkeit eines Erziehungsurlaubs wird nur wenig Gebrauch davon gemacht.
- 5) Angesichts der staatlichen Untätigkeit greifen immer mehr Eltern zur Selbsthilfe.
- 6) Nach Mitteilung des Kultusministeriums wird der Bedarf an Kindergartenplätze sprunghaft angestiegen.
- 7) Dieser steigende Bedarf ist auf das Nachdrücken der geburtenstarken Jahrgänge zurückzuführen.

3 Ersetzen Sie kursiv gedruckte Funktionsverbgefüge mit entsprechenden Verben! (4 x1=4P)

- 1) Die Vorschläge des Bürgermeisters *stießen* im Gemeinderat *auf Ablehnung*.
- 2) Mit dem plötzlichen Geständnis *setzte* der Angeklagte alle Anwesenden *in Erstaunen*.
- 3) Sie haben uns versprochen, dies *in Erwägung* zu *ziehen*.
- 4) Er gab zu, dass er mit dem Gesetz *in Konflikt* *geraten* sei.

4 Ersetzen Sie kursiv gedruckte Partizip I oder Partizip II mit Relativsätzen!

(3x1=3 P)

- 1) Die von uns *ausgeschriebene* Stelle verspricht eine vielseitige und abwechslungsreiche Tätigkeit.
- 2) Unter unseren Angestellten herrscht ein auf langjähriger Zusammenarbeit *basierendes* Vertrauen.
- 3) Der Firmenleitung liegt daran, das in seiner Auswirkung auf Arbeitsleistung nicht *zu unterschätzende* gute Betriebsklima zu erhalten.

略

Teil III. Lücke füllen (40P)

Aufgabe 1 (10x1=10P)

Lesen Sie bitte den folgenden Text, und wählen Sie bei den Nummern 1 bis 10 die Wörter (a, b, c oder d), die in den Satz passen.

Es gibt jeweils nur eine richtige Antwort.

Ältere Mitarbeiter im Betrieb

Seit Jahren ist der demografische Wandel ein ausgiebig diskutiertes **Thema** in der deutschen Öffentlichkeit.

Die Bundesbürger werden immer älter und das hat spürbare **(1)** auf alle Bereiche des gesellschaftlichen Lebens – auch auf die Arbeitswelt.

Aufgrund der gestiegenen Lebenserwartung und des gesetzlich festgelegten späteren Beginns der Rentenzahlung ist bis zum Jahr 2020 mit einer Erhöhung **(2)** der 55- bis 64-Jährigen in den Betrieben um 40 Prozent zu rechnen.

Dieser Entwicklung hinken die meisten Unternehmen in ihrer Personalpolitik **(3)** , denn weniger als ein Fünftel der deutschen Betriebe kümmert sich überhaupt darum, diese älteren Mitarbeiter gezielt zu fördern.

Das Ideal ist **(4)** immer noch der junge, dynamische Erfolgsmensch

und nur langsam setzt sich in den Personalabteilungen die Erkenntnis durch, dass auch ältere, berufserfahrene Mitarbeiter von nicht zu unterschätzendem **(5)** für ihre Firma sein können.

Ein Unternehmen, das langfristig um qualifizierte Arbeitskräfte bemüht ist und den sich immer deutlicher abzeichnenden Facharbeitermangel ernst **(6)**, kommt nicht umhin, Geld in Bereiche wie Gesundheitsvorsorge und Weiterbildung für ältere Arbeitskräfte zu investieren.

Leider **(7)** sich bisher das betriebliche Interesse an den Älteren oft nur auf Mitarbeitergespräche und Krankenstandsanalysen.

Selten wird danach gefragt, was der Grund für Fehlzeiten durch Krankheit ist – inwiefern also das Betriebsklima, Mobbing oder ungesunde Arbeitsbedingungen dafür **(8)** sind.

Weitsichtige Führungskräfte, die dem verbreiteten Vorurteil über die angeblich so tatkräftige Jugend kritisch **(9)**, erklären denn auch ganz klar, dass ältere Arbeitnehmer im Vergleich oft wesentlich besser ausgebildet und befähigt sind.

Und mit der konjunkturell bedingten verbesserten Auftragslage steigt die Nachfrage nach diesen lebens- und berufserfahrenen Beschäftigten. **(10)** bei vielen Jugendlichen sind keine ausreichenden Fachkenntnisse vorhanden, wie die zahlreichen Klagen von Arbeitgebern belegen. Gerade hier könnten die Älteren der Jugend ihr Wissen und Können weitergeben.

- 1) a. Auswirkungen b. Eindrücke c. Ergebnisse d. Weiterungen
- 2) a. der Beteiligung b. der Nummer c. des Anteils d. Des Beitrags
- 3) a. danach b. hinter c. hinterher d. nachher
- 4) a. am Rande b. auf Dauer c. im Besonderen d. in der Regel
- 5) a. Preis b. Rang c. Wert d. Zweck
- 6) a. diskutiert b. erachtet c. nimmt d. sieht
- 7) a. begrenzt b. beschränkt c. kürzt d. sorgt
- 8) a. gerecht b. schuldig c. ursprünglich d. verantwortlich
- 9) a. gegenübersehen b. gegenüber sitzen c. gegenüber stehen d. entgegen stehen
- 10) a. Weil b. Wie c. Deshalb d. Denn

Teil IV. Leseverständnis (30P)

Aufgabe 1 (5x2=10P)

In Ihrem Bekanntenkreis gibt es einige Leute, die gern einmal ins Theater gehen.

Beim Studium einiger Theaterprogramme sind Ihnen ein paar Stücke aufgefallen.

Welches der acht Theaterstücke (A bis H) kommt für welchen Bekannten in Frage?

Es gibt jeweils nur eine richtige Lösung. Es ist möglich, dass es nicht für jede Person ein passendes Angebot gibt. Schreiben Sie in diesem Fall“negativ”.

Sie suchen ein passendes Theaterstück für:

- 1) eine Bekannte, die eine Vorliebe für Kriminalromane und schwarzen Humor hat. ()
- 2) einen Freund, der Spaß an ungewöhnlichen Theateraufführungen hat. ()
- 3) eine Freundin, die es wichtig findet, politische Themen auf die Bühne zu bringen. ()
- 4) einen Bekannten, der am liebsten traditionelle Inszenierungen der Klassiker sieht. ()
- 5) eine Bekannte, die sich mit den Zwängen der modernen Lebensart kritisch auseinandersetzen möchte. ()

Beispiele:

Sie suchen ein passendes Theaterstück für:

einen Freund, der sich nach einem anstrengenden Tag einfach nur amüsieren möchte.

(Lösung: G)

eine Freundin, für die der Kampf zwischen Mann und Frau immer wieder interessant ist. (Lösung: “negativ”)

A Die Welle

Im Geschichtsunterricht geht es um den Nationalsozialismus. Die Schüler stellen die Frage, wieso Deutsche, die keine Anhänger der Nationalsozialisten waren, nichts gegen die Unterdrückung und die Verbrechen unternahmen. Der Lehrer weiß keine Antwort. Er beschließt, die Klasse durch ein Experiment die Disziplinierung in einer Gemeinschaft erleben zu lassen. Wie werden sie sich verhalten? Das Stück zeigt, wie manipulierbar der Mensch ist.

B norway.today

Zwei junge Menschen, die sich persönlich nicht kennen und eigentlich keinen Grund zum Sterben haben, verabreden sich im Internet zum gemeinsamen Sprung in den Tod von einem Felsen in Norwegen. Schrecklich? Ja, und dennoch ein leichtes, fast fröhliches Stück. Ein Stück über Sinn und Unsinn des Lebens, eine Selbstmordstory, die Lebensmut vermittelt, ein Egotrip, der zum anderen führt.

C Außer Kontrolle

Ein verheirateter Minister trifft sich heimlich mit der verheirateten Sekretärin des Oppositionsführers. Als sie während ihres kleinen Liebesabenteuers eine Leiche entdecken, soll alles diskret geregelt werden – man will ja kein Aufsehen und ist erfinderisch. Doch ungebetene Gäste und die überraschende Identität des Toten treiben die beiden in ein immer verrückteres Netz von Lügen und bald ist die Aufdeckung ihrer Affäre nur die kleinste Gefahr für sie.

D Verdünnt

Ein Einpersonenstück basierend auf den Tagebüchern einer essgestörten jungen Frau. Es geht der Frage nach, warum sich ein Mensch systematisch kaputt macht. Es zeigt den zerstörerischen Druck einer auf Schönheit und Perfektion ausgerichteten Gesellschaft. Magersucht ist eine Krankheit, die jedoch eng verbunden ist mit dem, was heute kritiklos auch von den sogenannten Gesunden übernommen wird. Jeder könnte ein Teil von sich selber im Stück entdecken.

E Toujours la Piaf

Edith Piaf – die großartige, unvergessene französische Sängerin. Dieses Theaterstück ist eine Liebeserklärung an ihre Musik und ihren Charme. „Toujours la Piaf“ erzählt von dem vollen, verschwenderischen Leben einer Frau, die von der Straßensängerin zum gefeierten Star aufstieg; von ihrer Freude und ihrem Leid, die beide in ihren Liedern lebendig sind. Dieses mal komische, mal traurige Kammerspiel bietet eine ausgewogene Mischung aus Chanson- und Theaterabend.

F Macbeth – dieser blutige Mann

Schauspieler auf Rollschuhen, Fahrrädern und Motorrädern verwandeln zusammen mit einem Bühnenbild, komponiert aus Fundstücken von der hiesigen Mülldeponie,

den Platz vor dem Theater in ein schottisches Hochland, wie es sich Shakespeare wohl nicht erträumt hatte. Dennoch ist es, untermalt von Techno-Sound und tollen Lichteffekten, mindestens so gruselig und grausam wie beim alten Meister. Wir sind sicher: Shakespeare hätte seine helle Freude!

G Der Besuch

Eigentlich ist alles klar mit dem attraktiven Job, nur noch die Einladung zum Abendessen für den neuen Chef muss reibungslos über die Bühne gehen. Doch was isst der? Oder seine Frau? Was zieht man an? Passt die Wohnung? Der Nachbar und Werbefachmann weiß Rat, nimmt die Dinge ruckzuck in die Hände – und schafft das komplette Chaos. Ein vergnüglicher Abend über die Tücken des Alltags.

H Du und ich

Wer sagt denn, dass sich nur die ganz Jungen bis über beide Ohren verlieben können? Das passiert auch, wenn der 40. Geburtstag schon eine Weile zurückliegt. Die Älteren brauchen vielleicht ein bisschen länger, um zu erkennen, dass sie füreinander geschaffen sind, doch dann steht ihrem Glück dank Reife und Erfahrung nichts mehr im Wege. Ein zartes Zwei-Personen-Stück voll Weisheit und leisem Humor.

略